

## ANALYSE SÉMANTICO-SYNTAXIQUE DES VERBES SPÉCIALISÉS ARABES ET FRANÇAIS EN CONTEXTE

*Ma'moun ALSHTAIWI*

*Université Lumière Lyon 2, France*

La terminologie s'est généralement focalisée sur les unités de nature nominale ainsi que sur les relations entre celle-ci (genre-espèce; partie-tout). En effet, le verbe a été relativement rarement pris en considération en terminologie, en raison d'un modèle terminologique mal adapté à la prise en compte d'unités lexicales de nature prédicative (le verbe notamment). Nous nous proposons de décrire le verbe spécialisé ainsi que ses déverbaux, souvent oubliés dans le dictionnaire et la banque terminologique. Les unités décrites sont des verbes issus du corpus composé de documentations relevant du domaine des sciences et techniques spatiales.

*Mot clés: arabe, français, unité verbale complexe, unité verbale simple, sciences et techniques spatiales, terminologie.*

### SEMANTICO-SYNTACTIC ANALYSIS OF SPECIALISED ARABIC AND FRENCH VERBS IN CONTEXT

Terminology has generally focused on units of a nominal nature and on relations between them (gender-type; part-whole). Verbs have actually rarely been taken into account by terminology until now because of a terminology model which doesn't really lend itself to the consideration of some lexical units of a predicative nature (especially verbs). We are proposing a study of specialised verbs but also of their verbal nouns. They are mostly absent from dictionaries and term banks. The units we are going to analyse are verbs issued from a corpus made up of documents falling within space science and technology.

*Key words: Arabic, complex verbal unit, simple verbal unit, French, space and technical sciences, terminology.*

*Prezentat la 02.10.2015*

*în cadrul Colocviului Internațional*

*Dialogisme et polyphonie dans les langages de spécialité –  
vers une socioterminologie dynamique*

*Publicat: august 2016*